

ности, а значит и меньшинству. В качестве обобщенно-нарицательных обозначений лица во французской лингвокультуре используются имена, которые не являются наиболее частотными. Результаты самоотождествления представителей французской нации не совпадают с объективными данными: имя субъекта, который всем известен, и есть языковое воплощение национальной идентичности: *notre Dupont national* «наш [всем известный] Дюпон». Сфера употребления таких имен не ограничивается только ситуациями неформального общения. Обобщенный образ простого француза широко представлен в лексикографических статьях, официальных документах. В 9-м издании словаря Французской академии лексема *Monsieur Tout-le-monde* отнесена к числу нормативных, при этом отмечается, что она используется для называния вещи или человека, чье имя забыли. Поскольку в русском языке нет разнообразия подобных исследуемым обобщенно-нарицательным номинациям лиц (имя рек, используемое как заменитель имени собственного, вышло из употребления), при переводе необходимо прибегать к экспликациям признака нарицательности с помощью прилагательных обычный, типичный, каждый и т. д. *J'ai besoin d'aller parler à l'homme de la rue, les gens qui sont comme moi, le monsieur tout le monde.* «Мне нужно поговорить с людьми с улицы, с людьми похожими на меня, на **обычно**го Ивана».

Семантическое редуцирование, при котором «простой человек» теряет свою индивидуальность и становится частью массы, является как смысловой, так и языковой универсалией. В толковых словарях разных языков при интерпретации реалий культурной и общественной жизни, активно используются общеупотребительные имена собственные как прямые и не прямые номинации, что подтверждает существование в национальных картинах мира обобщенного образа простого человека. Однако для адекватного понимания и перевода онимической лексики обобщенного значения требуется привлечение фоновых знаний носителя языка: внутренняя форма обобщенно-нарицательных наименований лиц сохраняет свою лингвоспецифичность и культурно-исторически сложившиеся различия, что приводит к варьированию номинации.

ГРАЖДАНСКИЕ КОМПЕТЕНЦИИ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Говорова Н. И., Белорусский государственный университет

Овладевая навыками межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности студенты получают возможность расширить свое социокультурное пространство и культурно самоопределиться — прийти к осознанию себя в качестве субъекта культуры родной страны, а так-

же страны изучаемого иностранного языка. Этот процесс неразрывно связан с формированием гражданской позиции, одним из критериев которой является целостное отношение человека к социальному и природному миру, способность устанавливать баланс индивидуальных и общественных интересов.

Все участники межкультурной коммуникации интуитивно или осознанно ориентируются на обобщенные, социальные нормы коммуникации, что в совокупности с коммуникативной компетентностью и наличием рациональных мотивов и делает возможным сам этот процесс. Собственно культурную специфику коммуникация приобретает постольку, поскольку регулирует представление людей об уровне социальной приемлемости тех или иных способов осуществления любого вида деятельности, интеллектуальных оценок и позиций. Коммуникация приобретает социокультурный смысл, связанный со спецификой взаимодействия в социуме.

Формирование гражданственности как мировоззрения включает в себя осознание ценности свободы и ответственности, уважения многообразия и толерантности. Гражданственность — это объединенное принципом разумности (*reasoning*) единство политической, правовой и нравственной культур, где нравственность составляет основу и задает направленность в деятельности личности. Многие проблемы социальной коммуникации возникают, как известно, потому, что люди не владеют искусством вести дискуссию, разрешать конфликты, достигать компромиссы и принимать коллегиальные решения. Им легче разрешить ситуацию на основе стереотипа, предрассудка, эмоций и конфликтных действий, нежели пускаться в трудоемкую работу обоснованного рассуждения и диалога.

Именно поэтому учебные материалы курса ориентированы, прежде всего на нравственно-поведенческую проблематику формирования современной личности, как личности автономной, самостоятельной, вынужденной постоянно на всех уровнях социума делать неоднозначный выбор. Предполагается, что в процессе обучения студенты совершенствуют социально-психологические, этические, когнитивные и исследовательские навыки.

Проблематика используемых учебных материалов включает такие темы как:

- самоутверждение личности, лидерство и партнерство,
- гражданская активность, ответственность и патриотизм,
- создание имиджа и моральные ценности,
- способность к самостоятельному принятию решений и поиск компромисса и т. п.

Диалог культур при обучении иностранным языкам не только не ведет к утрате собственной культуры, но, напротив, ведет к более глубокому осознанию и уважению собственной культуры и формированию гражданской позиции, чувства долга и патриотизма.

Предлагаемый комплекс предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий обеспечивает активизацию речемыслительной деятельности обучающихся, стимулирует их оценочные суждения, критическое мышление, когнитивную рефлексию, способность сравнивать, обобщать и т. д. В процессе работы над материалами курса преподаватель должен поощрять студентов учиться выражать свое мнение четко и ясно, сопровождать его фактами, логическими аргументами и ссылками на аналогичную ситуацию, апеллировать к личному опыту, дать, если нужно, определение используемому термину, слушать оппонента и уважать его взгляды, работать в команде, оставлять сложные вопросы открытыми, понимать необходимость их додумывания и дальнейшего обсуждения.

Формируемые навыки обеспечивают более богатое и четкое понимание проблемной ситуации, готовят молодого человека к жизни и успешной работе в современном глобальном социуме, отстаивая при этом национальные и государственные интересы.

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ СУБЪЕКТОВ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Голубцова О. В., Белорусская государственная сельскохозяйственная академия

С каждым годом в Республике Беларусь увеличивается количество иностранных студентов, прибывающих для получения или продолжения высшего образования. В связи с этим актуализируются проблемы межкультурного взаимодействия и выработки задач для психолого-педагогического образования и сопровождения образовательного процесса. Зачастую возникают сложности при взаимодействии с иностранными студентами, что может быть обусловлено межкультурных, языковым барьером, неготовностью преподавателя к взаимодействию, сложностями в адаптации данной категории студентов и т. д. Возникает необходимость систематического и комплексного развития этнокультурной компетентности у всех участников образовательного процесса. Такая компетентность является не только результатом накопления знаний о культурных различиях и совершенствовании языковых умений, но и определенной личностной ориентацией, включающей стремление к пониманию других людей, расширению своей идентичности, интернализации разнокультурных элементов.

Влияние на выбор стратегии межкультурного взаимодействия представителями меньшинства (прибывших иностранных студентов) оказывают ожидания членов доминирующей группы, их готовность принять ценности мультикультурализма.

Стоит отметить, что этнокультурную компетентность следует рассматривать как процесс, а не как однажды достигнутый результат. Человек, обладающий этнокультурной компетентностью, демонстрирует